

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 13

31 March 2010

Laws and Regulations

Volume 142

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other Acts
Draft Regulations
Treasury Board
Parliamentary Committees
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2010

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$185	\$163
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$253	\$219
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$253	\$219

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.54 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.74.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.29 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.85 per agate line. A minimum rate of \$186 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* Taxes not included.

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

228-2010	Representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions, An Act respecting the... — Coming into force of sections 32 to 52, 55 to 57, 60, 64 and 69	767
----------	--	-----

Regulations and other Acts

180-2010	Forest protection (Amend.)	769
181-2010	Contributions to the forestry fund (Amend.)	770
232-2010	Collective agreement decrees, An Act respecting... — Entretien d'édifices publics – Montréal — Attendance allowance and travelling expenses of the members of the Comité paritaire	771
263-2010	Professional Code — Professional activities which may be performed by a clinical perfusionist (Amend.)	772
Hunting (Amend.)	773

Draft Regulations

Professional Code — Nurses — Professional activities which may be performed by persons other than nurses		779
--	--	-----

Treasury Board

208791	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendments to Schedule I — Pension Plan of Management Personnel, An Act respecting the... — Amendments to Schedule II	785
--------	---	-----

Parliamentary Committees

Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources — General consultation — Bill 79, An Act to amend the Mining Act		787
--	--	-----

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 228-2010, 17 March 2010

An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, c. 24)

— Coming into force of sections 32 to 52, 55 to 57, 60, 64 and 69 of the Act

COMING INTO FORCE of sections 32 to 52, 55 to 57, 60, 64 and 69 of the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, c. 24)

WHEREAS the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, c. 24) was assented to on 12 June 2009;

WHEREAS, under section 135 of the Act, the provisions of the Act come into force on the date or dates to be set by the Government, except sections 1 to 31, 53, 54, 58, 59, 61 to 63, 65 to 68, 70, 71, 89, 112 to 118, 120, 121, 123 to 127 and 129 to 134, which came into force on 12 June 2009;

WHEREAS, under Order in Council 1384-2009 dated 21 December 2009, sections 72, 73, 92 and 93 of the Act came into force on 1 January 2010;

WHEREAS it is expedient to set the date of coming into force of sections 32 to 52, 55 to 57, 60, 64 and 69 of the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services and the Minister for Social Services:

THAT 31 March 2010 be set as the date of coming into force of sections 32 to 52, 55 to 57, 60, 64 and 69 of the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, c. 24).

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

9742

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 180-2010, 10 March 2010

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1)

Forest protection — Amendments

Regulation to amend the Forest Protection Regulation

WHEREAS, under the second paragraph of section 128 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), the expenses incurred by the forest protection organization to extinguish fires are to be refunded to it by the Minister, in whole or in part, at the rate determined by regulation of the Government and upon the production of vouchers;

WHEREAS, under the second paragraph of section 147.4 of the Act, the expenses incurred by the forest protection organization to implement the plans for the protection of the forest against destructive insects and cryptogamic diseases are to be reimbursed in whole or in part by the Minister, upon the production of vouchers, at the rate determined by regulation of the Government;

WHEREAS, under subparagraph 11 of the first paragraph of section 172 of the Act, the Government may, by regulation, prescribe the rate of reimbursement of the expenses related to fire extinction contemplated in section 128 and to the plans contemplated in section 147.4;

WHEREAS the Government made the Forest Protection Regulation (R.R.Q., c. F-4.1, r.11);

WHEREAS the Regulation was amended by Order in Council 225-2007 dated 12 March 2007 to set new rates to apply as of 1 April 2007 to implement the measures announced on 20 October 2006 by the Government to improve the silvicultural investment strategy so as to support the forest industry;

WHEREAS the Regulation was amended by Order in Council 442-2009 dated 8 April 2009 to extend until 31 March 2010 the refund rate set by Order in Council 225-2007 dated 12 March 2007;

WHEREAS it is expedient to again amend the Regulation to extend by one year, until 31 March 2011, the period during which the refund rate is set at 100% for expenses related to fire extinction contemplated in section 128 and to the plans contemplated in section 147.4;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of the Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of the Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force must be published with the regulation;

WHEREAS, in the opinion of the Government, the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force of the Regulation to amend the Forest Protection Regulation:

— the amendments in the Regulation attached to this Order in Council extend by one year the assistance measure; without that extension, the forest industry will have to pay part of the costs for the extinction of forest fires and the suppression of insect infestations during that period;

— since the forest industry is already greatly affected by the current financial crisis, any delay in the coming into force of the Regulation would expose the industry to additional expenses, which could lead to layoffs and plant closures in the regions;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Natural Resources and Wildlife:

THAT the Regulation to amend the Forest Protection Regulation, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Forest Protection Regulation

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1, ss. 128, 2nd par., 147.4, 2nd par., and 172, 1st par., subpar. 11)

1. The Forest Protection Regulation (R.R.Q., c. F-4.1, r.11) is amended in section 1 by replacing “1 April 2007 to 31 March 2010” in the second paragraph by “1 April 2007 to 31 March 2011”.

2. Section 2 is amended by replacing “1 April 2007 to 31 March 2010” in the second paragraph by “1 April 2007 to 31 March 2011”.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9735

Gouvernement du Québec

O.C. 181-2010, 10 March 2010

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1)

Forestry fund — Contributions — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting contributions to the forestry fund

WHEREAS, under the first paragraph of section 73.4 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), every holder of a timber supply and forest management agreement must, at such intervals as are determined by regulation of the Government, pay to the Minister of Natural Resources and Wildlife a contribution for the financing of activities related to forest management;

WHEREAS, under the second paragraph of that section, the contribution, paid into the forestry fund under section 73.5 of the Forest Act, is to be established by the Minister on the basis of a rate per cubic metre of timber, fixed by regulation of the Government, that is applicable to the volume of timber allotted to the agreement holder in the agreement and is determined on the date or dates fixed by the regulation;

WHEREAS, under section 95.2.1 of the Forest Act, sections 73.4 and 73.5 of the Act apply to the holder of a wood processing plant operating permit who has entered into an auxiliary timber supply guarantee agreement as if the permit holder were the holder of a timber supply and forest management agreement;

WHEREAS, under the second paragraph of section 92.0.2 of the Forest Act, a holder of a wood processing plant operating permit who acquires timber from an agreement holder authorized to send it to the permit holder must pay a contribution to the Minister for the financing of activities related to forest management;

WHEREAS, under the third paragraph of that section, the contribution paid into the forestry fund is to be established by the Minister on the basis of a rate per cubic metre of timber, set by regulation of the Government, applicable to the volume of timber acquired by the holder of a wood processing plant operating permit from the agreement holder;

WHEREAS, under subparagraph 3 of the first paragraph of section 92.0.3 of the Forest Act, the Minister may, if considered expedient by the Minister, accredit the holder of a wood processing plant operating permit to enable the permit holder to obtain a management permit in a management unit to supply the holder's plant where a volume of timber is made available following a person's waiver of the right provided for in a reservation agreement entered into pursuant to section 170.1 or by reason of the failure by that person to exercise that right in a previous year;

WHEREAS, under the second paragraph of section 92.0.11 of the Forest Act, in such a case, the holder of a wood processing plant operating permit must also pay a contribution to the Minister for the financing of activities related to forest management;

WHEREAS, under the third paragraph of that section, the contribution paid into the forestry fund is to be established by the Minister on the basis of a rate per cubic metre of timber, set by regulation of the Government, applicable to the volume of round timber indicated in the accreditation;

WHEREAS, under subparagraphs 18.2 and 18.2.1 of the first paragraph of section 172 of the Forest Act, the Government may, by regulation, set the rate referred to in the second paragraph of section 73.4 and in the third paragraph of sections 92.0.2 and 92.0.11 and determine the date and other terms of payment of the contribution referred to in those sections;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting contributions to the forestry fund (R.R.Q., c. F-4.1, r.2);

WHEREAS the Regulation was amended by Order in Council 1188-2006 dated 18 December 2006 in order to set, as of 1 January 2007, new rates to implement the measure consisting in resuming charge of forest seedling production to enhance the Silvicultural Investment Strategy to support the forest industry;

WHEREAS the Regulation was amended by Order in Council 536-2009 dated 6 May 2009 in order to extend until 31 March 2010 the period during which the rates referred to in sections 2 and 3.3 of the Regulation will be effective;

WHEREAS it is expedient to again amend the Regulation in order to extend until 31 March 2011 the period during which the rates referred to in sections 2 and 3.3 of the Regulation will be effective;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force must be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force of the Regulation to amend the Regulation respecting contributions to the forestry fund:

— the amendments in the Regulation attached to this Order in Council extend by one year the assistance measure; without the extension, the forest industry will have to pay the costs for forest seedling production for the reforestation of Québec's public forests during that period;

— since the forest industry is already greatly affected by the current financial crisis, any delay in the coming into force of the Regulation would expose the industry to additional expenses, which could lead to layoffs and plant closures in the regions;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Natural Resources and Wildlife:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting contributions to the forestry fund, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting contributions to the forestry fund

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1, ss. 73.4, 92.0.2, 92.0.11, 95.2.1 and 172, 1st par., subpars. 18.2 and 18.2.1)

1. The Regulation respecting contributions to the forestry fund (R.R.Q., c. F-4.1, r. 2) is amended in section 2 by replacing “31 March 2010” in the second paragraph by “31 March 2011”.

2. Section 3.3 is amended by replacing “31 March 2010” in the second paragraph by “31 March 2011”.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9736

Notice

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Entretien d'édifices publics – Montréal — Attendance allowance and travelling expenses of the members of the Comité paritaire

The Minister of Labour, Sam Hamad, hereby gives notice, in accordance with section 19 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the Regulation respecting the attendance allowance and travelling expenses of the members of the Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics, région de Montréal, adopted by the Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics, région de Montréal, at its meeting of 22 July 2009, has been approved with amendments by the Government (Order in Council 232-2010 dated 17 March 2010) and comes into force on 17 March 2010.

JOCELIN DUMAS,
Deputy Minister of Labour

Gouvernement du Québec

O.C. 232-2010, 17 March 2010

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

**Entretien d'édifices publics – Montréal
— Attendance allowance and travelling expenses
of the members of the Comité paritaire**

Regulation respecting the attendance allowance and travelling expenses of the members of the Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics, région de Montréal

WHEREAS, in accordance with subparagraph *l* of the second paragraph of section 22 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), a parity committee may, by regulation approved with or without amendment by the Government, determine the amount of the attendance allowance to which its members are entitled in addition to their actual travelling expenses;

WHEREAS the Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics, région de Montréal, adopted the Regulation respecting the attendance allowance and travelling expenses of the members of the Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics, région de Montréal, at its meeting of 22 July 2009;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Regulation respecting the attendance allowance and travelling expenses of the members of the Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics, région de Montréal, attached to this Order in Council, be approved.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the attendance allowance and travelling expenses of the members of the Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics, région de Montréal

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 22, 2nd par., subpar. *l*)

1. The Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics, région de Montréal, pays to its members an attendance allowance of \$175 per day to attend meetings of the committee or of one of its subcommittees.

No member may receive more than 4 attendance allowances per month.

The total amount of the allowances paid to a member may not exceed \$5,000 per year.

2. The parity committee reimburses its members, on presentation of vouchers, for their actual travelling expenses to attend meetings of the committee or of one of its subcommittees.

3. This Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

9743

Gouvernement du Québec

O.C. 263-2010, 24 March 2010

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Professional activities which may be performed by a clinical perfusionist

Regulation to amend the Regulation respecting the professional activities which may be performed by a clinical perfusionist

WHEREAS, under paragraph *h* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the board of directors of a professional order may make a regulation determining, among the professional activities that may be engaged in by members of the order, those that may be engaged in by the persons or categories of persons indicated in the regulation and the terms and conditions on which such persons may engage in such activities;

WHEREAS, in accordance with paragraph *h*, the board of directors of the Collège des médecins du Québec has consulted the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec and the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec before the making of the Regulation to amend the Regulation respecting the professional activities which may be performed by a clinical perfusionist;

WHEREAS, pursuant to section 95 of the Professional Code and subject to sections 95.0.1 and 95.2, every regulation made by the board of directors of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the professional activities which may be performed by a clinical perfusionist was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 6 January 2010 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office has examined the Regulation and made its recommendation;

WHEREAS, in accordance with section 17 of the Regulations Act, a regulation comes into force 15 days after the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date indicated in the regulation or in the Act under which the regulation is made or approved;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has approved it is of the opinion that the urgency of the situation requires it, and the reason justifying such coming into force must be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the coming into force of the Regulation to amend the Regulation respecting the professional activities which may be performed by a clinical perfusionist on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*:

— for reasons of public health, such coming into force is necessary to avoid service interruptions that could occur if clinical perfusionists were no longer authorized to engage in certain professional activities as of 2 April 2010, by the effect of section 5 of the Regulation respecting the professional activities which may be performed by a clinical perfusionist, approved by Order in Council 520-2005 dated 1 June 2005 and amended by Order in Council 175-2009 dated 4 March 2009;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the professional activities which may be performed by a clinical perfusionist, attached to this Order in Council, be approved.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the professional activities which may be performed by a clinical perfusionist*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. h)

1. The Regulation respecting the professional activities which may be performed by a clinical perfusionist is amended by replacing “2010” in section 5 by “2013” .

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9746

M.O., 2010

Order number AM 2010-011 of the Minister of Natural Resources and Wildlife and the Minister for Natural Resources and Wildlife dated 18 March 2010

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING Regulation to amend the Regulation respecting hunting

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE AND THE MINISTER FOR NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE,

CONSIDERING sections 56 and 163 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), which provide that the Minister may make regulations on the matters set forth therein;

CONSIDERING section 164 of the Act, which provides that a regulation made under section 56 and subparagraphs 1° and 2° of the first paragraph of section 163 of the Act is not subject to the publication requirement set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

CONSIDERING the making of the Regulation respecting hunting by Minister’s Order 99021 dated 27 July 1999, which prescribes the conditions governing the hunting of any animal;

* The Regulation respecting the professional activities which may be performed by a clinical perfusionist, approved by Order in Council 520-2005 dated 1 June 2005 (2005, *G.O.* 2, 1870), was last amended by the regulation approved by Order in Council 175-2009 dated 4 March 2009 (2009, *G.O.* 2, 525). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2009, updated to 1 November 2009.

CONSIDERING that it is expedient to amend certain provisions of the Regulation;

ORDER AS FOLLOWS:

The Regulation to amend the Regulation respecting hunting attached hereto is made.

Québec, 18 march 2010

SERGE SIMARD, NATHALIE NORMANDEAU,
Minister for Natural Resources and Wildlife *Minister of Natural Resources and Wildlife*

Regulation to amend the Regulation respecting hunting*

An Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c.C-61.1, ss. 56 and 163)

1. The Regulation respecting hunting is amended in section 13

(1) by replacing the fourth paragraph by the following:

“The number of black bear hunting licences for non-residents for Areas 13 and 16, excluding the controlled territories referred to in Chapter IV of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) is limited to 1,137 per year.”;

(2) by striking out the fifth paragraph.

2. Section 14 is amended by replacing “and XXXV” in the first paragraph by “, XXXV and CLXXXIII”.

3. Section 17 is amended

(1) by replacing “and 2009” in the first paragraph by “, 2009 and 2011”;

(2) by inserting “, Lesueur” after “Lavigne” in the first paragraph;

(3) by inserting “Maganasipi,” after “Lesueur,” in the second paragraph.

4. Section 30 is amended

(1) by replacing subparagraph 3 of the first paragraph by the following:

“(3) calls, namely, sounds produced vocally or using a wind, mechanical or electronic device directly operated by the hunter and used to attract an animal for hunting purposes;”;

(2) by inserting the following after subparagraph 3 of the first paragraph:

“(3.1) an in-ear sound amplifier;”.

5. Section 31 is amended

(1) by adding the following subparagraph at the end of paragraph 3:

“(e) air rifles using projectiles of a diameter equal to or greater than 4.4 millimetres and whose initial speed is at least 1,000 feet per second;”;

(2) by replacing “10 or 12-gauge” in subparagraph a of paragraph 14 by “10, 12, 16 or 20-gauge”.

6. Schedule II is amended

(1) by replacing paragraph i of section 1 by the following:

“i. in area

Area	Number of licences
1	0
2 except the western part shown on the plan in Schedule IX	0
the western part of Area 6 shown on the plan in Schedule IX	0
3 except the western part shown on the plan in Schedule X	0
the western part of Area 3 shown on the plan in Schedule X	500
4	2,400

* The Regulation respecting hunting, made by Minister’s Order 99021 dated 27 July 1999 (1999, G.O. 2, 2451), was last amended by the regulation made by Minister’s Order 2009-036 dated 25 August 2009 (2009, G.O. 2, 2955A). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2009, updated to 1 November 2009.

Area	Number of licences
5 except the western part shown on the plan in Schedule XXXVIII	0
6 except the northern part shown on the plan in Schedule XXXIX	3,000
the northern part of Area 6 shown on the plan in Schedule XXXIX	5,000
7 except the southern part shown on the plan in Schedule CXXXIV	900
the southern part of Area 7 shown on the plan in Schedule CXXXIV	6,000
9 except the western part shown on the plan in Schedule CXXXII	360
the western part of Area 9 shown on the plan in Schedule CXXXII	500
10 except the western part shown on the plan in Schedule XVI	300
the western part of Area 10 shown on the plan in Schedule XVI and Area 12	1,960
11 and the western part of Area 15 shown on the plan in Schedule CXXXIII	800
the part of Area 13 shown on the plan in Schedule CXC	50
the eastern part of Area 26 shown on the plan in Schedule CXCIII	0
the part of Area 27, sector white-tailed deer, shown on the plan in Schedule CLXXXVIII except Île d'Orléans and Île au Ruau	0 ⁰ ;

(2) by replacing, in paragraph ii of section 3, in respect of the Ashuapmushuan wildlife sanctuary, “34” by “32” and, in respect of the Rouge-Mattawin wildlife sanctuary, “100” by “80”.

7. Schedule II.1 is revoked.

8. Schedule III is amended

(1) in section 1, by adding, in subparagraphs *m* of paragraph 3 and *e* of paragraph 4, in Column III-Area, after 28, “except the part of territory shown on the plan in Schedule CLXXXIII”;

(2) in paragraph 3 of section 3:

(a) by striking out, in subparagraph *d* in Column III-Area, “and the southern part of Area 8 shown on the plan in Schedule XIII”;

(b) by inserting the following after subparagraph *d*:

“(d.1) the southern part of Area 8 shown on the plan in Schedule XIII (d.1) from the Saturday on or closest to 20 September to the Sunday on or closest to 12 October”;

(c) by replacing, in subparagraph *e*, in Column IV-Hunting season, “27” by “20 and “26” by “19”;

(d) by striking out subparagraph *f*;

(e) by replacing, in subparagraph *h*, in Column IV-Hunting season, “25 October to the Friday on or closest to 31 October” by “20 September to the Sunday on or closest to 5 October”;

(3) in section 4

(a) by striking out, in subparagraph *a* of paragraph 1, in Column III-Area, “and the part of Area 13 shown on the plan in Schedule CXC”;

(b) by replacing “and 12” in subparagraph *b* of paragraph 1, in Column III-Area, by “; 12 and the part of Area 13 shown on the plan in Schedule CXC”;

(c) by replacing “23” in subparagraph *d* of paragraph 1, in Column IV-Hunting season, by “16”;

(d) by replacing, in subparagraph *e* of paragraph 3, in Column III-Area, “9 except the part of the territory shown on the plan in Schedule XXI” by “9 except the western part shown on the plan in Schedule CXXXII”;

(e) by inserting the following after subparagraph *e* of paragraph 3:

“(e.1) the western part of Area 9 shown on the plan in Schedule CXXXII except the part of territory shown on the plan in Schedule XXI

(e.1) from the Saturday on or closest to 20 September to the Sunday on or closest to 12 October”;

(f) by replacing “27” in subparagraph *f* of paragraph 3 in Column IV-Hunting season, by “20”, and “12” by “5”;

(g) by adding the following paragraph:

“(i) 10 except the parts of territory shown on the plans in Schedules XVI and XXII	(i) from the Saturday on or closest to 22 September to the Sunday on or closest to 7 October”;
--	--

(4) by replacing, in subparagraph *c* of paragraph 1 of section 5, in Column IV –Hunting season, “to the Friday on or closest to 28 November” by “to the Sunday on or closest to 30 November”

(5) by adding “except the part of territory shown on the plan in Schedule CLXXXIII” in subparagraphs *a* of paragraph 1 and *h* of paragraph 3 of section 6, in Column III-Area, after “28”;

(6) by adding “except the part of territory shown on the plan in Schedule CLXXXIII” in paragraph *a* of section 7 and in subparagraph *a* of paragraph 2 of section 12, in Column III-Area, after “28”;

(7) by adding “, CLXXXIII” after “XXXII” in section 8, subparagraph *d* of paragraph 1 of section 12, paragraph *d* of section 13, section 14, paragraph *d* of section 15, sections 16 and 17, paragraph *d* of section 18, and sections 19 to 22, in Column III-Area.

9. Schedule IV is amended in section 2.1 by replacing “9” by “16” in Column IV-Hunting season, for type of implement 2 in respect of the Dumoine, Maganasipi and Restigo controlled zones.

10. Schedule V is amended in section 2 by replacing “, CXIV and CLV” by “and CXIV” in Column II-Parts of territories.

11. Schedule VI is amended

(1) in respect of the Chic-Chocs Wildlife Sanctuary:

(a) by replacing “From the Tuesday on or closest to 5 September to the Friday on or closest to 27 October” by “From the Wednesday on or closest to 6 September to the Wednesday on or closest to 1 November” in the column “Hunting season” for the “moose” species;

(b) by adding the following:

“Coyote 4 None From 18 October to the Wednesday on or closest to 1 November”;

(2) in respect of the Matane Wildlife Sanctuary:

(a) by replacing “the Monday on or closest to 20” by “21” in the column “Hunting season”;

(b) by adding the following:

“Coyote 4 None From 18 October to 21 December”;

(3) in respect of the Papineau-Labelle Wildlife Sanctuary, by replacing, in the column “Hunting season”:

(a) for the “moose” species, “From the Monday on or closest to 13 November to the Saturday on or closest to 18 November” by “From the Friday on or closest to 29 September to the Thursday on or closest to 5 October”;

(b) for the “white-tailed deer”, “ruffed grouse”, “spruce grouse” and “snowshoe hare and eastern cottontail rabbit” species, “From the Tuesday on or closest to 17 October to the Saturday on or closest to 11 November” by “From the Monday on or closest to 23 October to the Saturday on or closest to 11 November” and “From the Monday on or closest to 13 November to the Saturday on or closest to 18 November” by “From the Friday on or closest to 29 September to the Thursday on or closest to 5 October”;

(4) in respect of the Rimouski Wildlife Sanctuary, by adding the following:

“Coyote 4 None From 25 October to the Sunday on or closest to 16 November”;

(5) in respect of the Rouge-Mattawin Wildlife Sanctuary, by replacing, in the column “Hunting season”:

(a) for the “moose” species, “Thursday on or closest to 12 October” by “Friday on or closest to 6 October”;

(b) for the “white-tailed deer”, “ruffed grouse”, “spruce grouse” and “snowshoe hare” species, “Sunday on or closest to 12 November” by “Monday on or closest to 6 November”;

(6) in respect of the Saint-Maurice Wildlife Sanctuary:

(a) by replacing “16” by “9” in the column “Hunting season”, for the “moose” species and the type of implement 13;

(b) by striking out the following:

“Moose 10 1/group From the Saturday on or closest to 9 September to the Thursday on or closest to 14 September”.

12. Schedule VII is amended

(1) in respect of the Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary, by replacing “Sunday on or closest to 29 October” by “Monday on or closest to 30 October” in the column “Hunting season” for the “ruffed grouse”, “spruce grouse” and “snowshoe hare” species (type of implement 3);

(2) in respect of the Chic-Chocs Wildlife Sanctuary:

(a) by replacing “From the Saturday on or closest to 28 October to the Sunday on or closest to 5 November” by “From the Wednesday on or closest to 1 November to the Monday on or closest to 6 November” in the column “Hunting season” for the “ruffed grouse”, “spruce grouse” and “snowshoe hare” species (type of implement 3);

(b) by replacing “From the Saturday on or closest to 28 October” by “From the Wednesday on or closest to 1 November” in the column “Hunting season” for the “snowshoe hare” species (type of implement 7);

(c) by adding the following:

“Coyote 4 None From the Wednesday on or closest to 1 November to the Monday on or closest to 6 November”;

(3) in respect of the Papineau-Labelle Wildlife Sanctuary, in the column “hunting season”, by replacing,

(a) for the “ruffed grouse”, “spruce grouse”, “snowshoe hare” and “eastern cottontail rabbit” species (type of implement 3), “From the Friday on or closest to 29 September to the Monday on or closest to 16 October” by “From the Friday on or closest to 6 October to the Sunday on or closest to 22 October”, and “19 November” by “12 November”;

(b) for the “snowshoe hare” and “eastern cottontail rabbit” species (type of implement 7), “19” by “12”;

(4) in respect of the Rimouski Wildlife Sanctuary, by striking out the following:

“White-tailed deer 2 Sec s. 24 From the Friday on or closest to with antlers 7 November to the Sunday on or 7cm or more closest to 17 November”;

(5) in respect of the Rouge-Mattawin Wildlife Sanctuary, in the column “Hunting season”, by replacing,

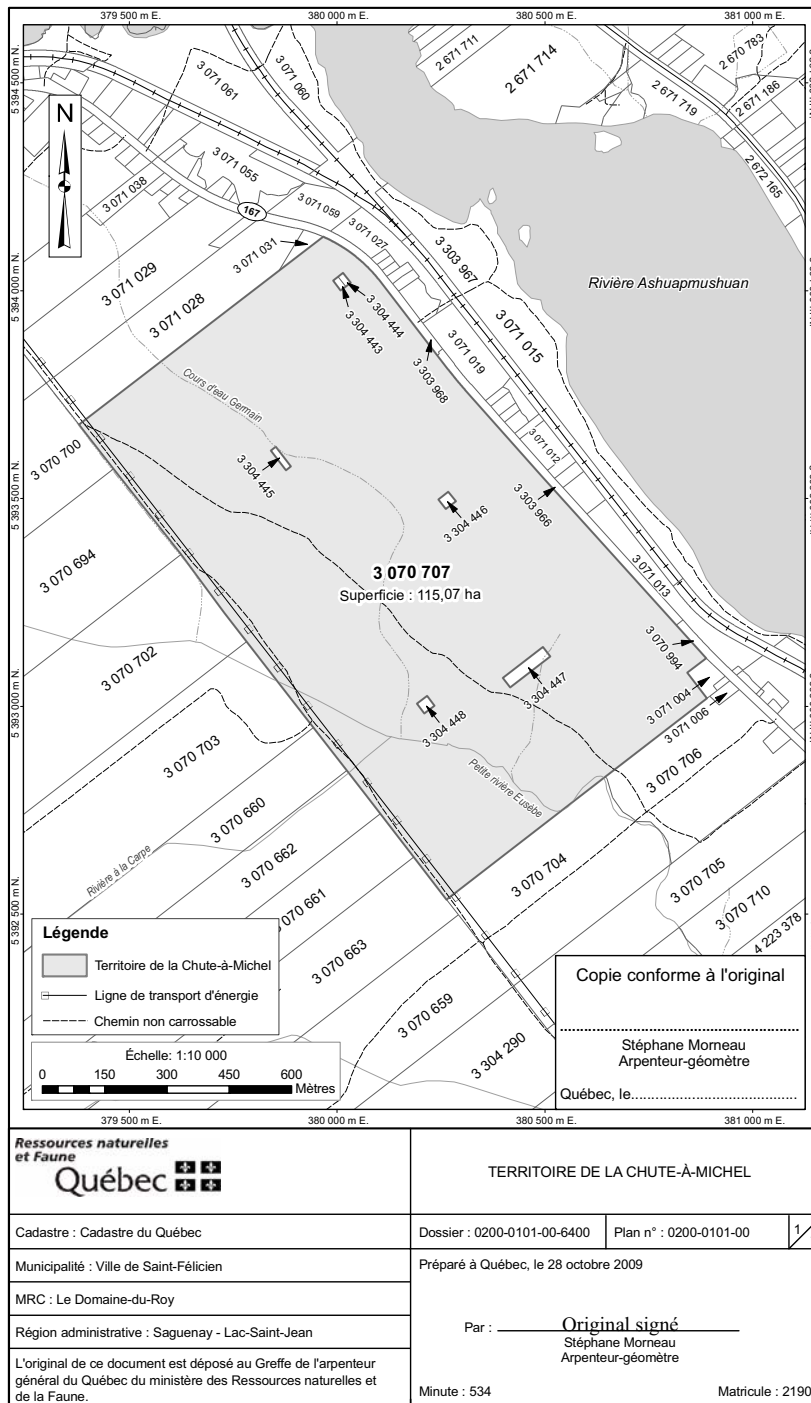
(a) for the “ruffed grouse”, “spruce grouse” and “snowshoe hare” species (type of implement 3), “From the Friday on or closest to 8 September to the Sunday on or closest to 12 November” by “From the Tuesday on or closest to 5 September to the Monday on or closest to 6 November”;

(b) for the “snowshoe hare” species (type of implement 7), “From the Monday on or closest to 13” by “From the Tuesday on or closest to 7”.

13. Schedule CLXXXIII is replaced by Schedule CLXXXIII attached hereto.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE CLXXXIII



Draft Regulations

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Nurses

— Professional activities which may be performed by persons other than nurses

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation respecting the professional activities which may be performed by persons other than nurses”, made by the Board of Directors of the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, appearing below, may be submitted to the government, which may approve it, with or without amendment, upon expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation replaces the “Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than nurses” and the “Regulation respecting the professional acts that may be performed by a nursing extern on certain terms and conditions”.

The purpose of the draft Regulation is also to authorize nursing students to perform certain professional activities.

The Ordre anticipates that the amendments will have no impact on businesses, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Mre Louise Laurendeau, legal advisor, Direction des services juridiques, Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, 4200, boulevard Dorchester Ouest, Westmount (Québec) H3Z 1V4; telephone: 514 935-2501 or 1 800 363-6048; fax: 514 935-1799; e-mail: louise.laurendeau@oiiq.org

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D’Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be communicated by the Office to the Minister of Justice; they

may also be sent to the professional order that made the Regulation, namely, the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, as well as to interested persons, departments and bodies.

JEAN PAUL DUTRISAC,
*Chair of the Office des
professions du Québec*

Regulation respecting the professional activities which may be performed by persons other than nurses

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. h)

DIVISION I GENERAL

1. The purpose of this Regulation is to determine the professional activities that nurses may perform that may be carried out by the following persons:

(1) a nursing student, namely, a person registered in a program of studies leading to a diploma giving access to the permit of the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, determined by regulation of the Government made under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26);

(2) a nursing extern, namely, a person who, up to 12 months ago, successfully completed the first two years of the college studies program, at least 34 credits of the university studies program of the Université de Montréal or at least 60 credits of another university studies program leading to a diploma giving access to the permit of the Ordre;

(3) a person eligible by equivalence, namely, a person registered in a program of studies or a period of additional training required for the purpose of obtaining equivalent training;

(4) a candidate to the profession of nursing, namely, a person who holds a diploma giving access to the permit of the Ordre or for whom the Ordre has recognized an equivalence of a diploma or training.

For the purposes of this Regulation:

a care unit means a care unit that is not extended over several sites;

2. Any person performing professional activities under this Regulation must perform them in compliance with the ethical obligations applicable to members of the Ordre.

DIVISION II **NURSING STUDENT**

3. A nursing student may carry out the professional activities that nurses may perform that are required to complete the program of study in which she is registered, with the exception of the adjustment of the therapeutic nursing plan, when the following conditions have been met:

(1) she performs them as part of the program of study;

(2) she performs them under the supervision of a nurse who supervises the training period and who is present in the care unit concerned in order to rapidly intervene.

4. The nursing student shall record her interventions in the patient's record with her signature, followed by "student n.". If her signature cannot be clearly identified, she shall write her name in block letters after it.

DIVISION III **NURSING EXTERN**

5. A nursing extern may carry out the professional activities that nurses may perform that are listed in Schedule I in a general and specialized hospital centre, in a residential and long-term care centre and in a rehabilitation centre for persons with physical disabilities, operated by a public institution within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5), when the following conditions have been met:

(1) the director or the person in charge of nursing of the institution or a nurse designated by either one, is in charge of the nursing externship and identifies, for each nursing extern, a nurse to whom she may refer throughout her nursing externship so as to facilitate her integration into the clinical environment and the consolidation of her knowledge;

(2) the institution provides an integration program lasting at least three weeks; the program shall make it possible for the nursing extern to become familiar with the institution's policies and directives, to perfect the knowledge and skills necessary to perform the activities provided for in Schedule I, according to the care methods to be applied for that purpose, and, under the supervision of a nurse, to demonstrate her ability to perform them;

(3) the institution has rules of care that are issued by the director or the person in charge of nursing.

However, a nursing extern may not perform these activities in the following places and sectors of activity: intensive care, the coronary care unit, the operating suite, the recovery room, the intermediate care unit, the delivery room, neonatology and short-term psychiatric units and services.

For the purposes of this Division, a nursing externship corresponds to the period during which the nursing extern performs the activities provided for in the first paragraph.

6. To perform the activities provided for in section 5, a nursing extern must comply with the following conditions:

(1) she must provide the Ordre with an attestation, issued by an educational institution, that she is a nursing extern;

(2) she must provide the Ordre with an attestation, issued by an institution referred to in section 5, that it retained her services;

(3) she must successfully complete the integration program provided for in subparagraph 2 of the first paragraph of section 5;

(4) she performs these activities:

(a) under the conditions provided for in Schedule I;

(b) under the supervision of a nurse who is in charge of the patient and who is present in the care unit concerned in order to intervene immediately;

(c) with a patient whose state of health is not in a critical phase or does not require frequent adjustments;

(d) from May 15 to August 31 and from December 15 to January 20.

7. The nursing extern shall record her interventions in the patient's record with her signature, followed by "nurs. ext.". If her signature cannot be clearly identified, she shall write her name in block letters after it.

DIVISION IV PERSON ELIGIBLE BY EQUIVALENCE

8. A person eligible by equivalence may carry out the professional activities that nurses may perform that are required to complete the program of studies or the additional training required for the purpose of obtaining equivalence training, with the exception of the adjustment of the therapeutic nursing plan, when the following conditions have been met:

(1) she performs them as part of the program of studies or additional training;

(2) she performs them under the supervision of a nurse who is present in the care unit concerned in order to rapidly intervene.

9. A person eligible by equivalence shall record her interventions in the patient's record with her signature, followed by "p.el.eq., nurs.". If her signature cannot be clearly identified, she shall write her name in block letters after it.

DIVISION V CANDIDATE TO THE PROFESSION OF NURSING

10. A candidate to the profession of nursing may carry out all the professional activities that nurses may perform, with the exception of those provided for in Schedule II.

She may also take part in the vaccination procedure forming part of a vaccination operation under the Public Health Act (R.S.Q., c. S-2.2).

11. To perform the professional activities provided for in section 10, the candidate to the profession of nursing shall comply with the following conditions:

(1) she shall hold an attestation, issued by the Order, that:

(a) she has a diploma giving access to the permit of the Ordre or she has been granted diploma or training equivalence;

(b) she has informed the Ordre of the address of her main residence and the contact information for her employer;

(2) she shall perform these activities in a centre operated by a public institution within the meaning of the Act respecting health services and social services or the Act respecting health services and social services for Cree Native persons that provides an integration program making it possible for her to become familiar with the institution's policies and directives, to consolidate the knowledge and skills necessary to carry out these activities and to demonstrate her ability to perform them;

(3) she shall have successfully completed the integration program referred to in subparagraph 2;

(4) she shall perform these activities under the supervision of a nurse who is present in the care unit concerned in order to intervene immediately or to respond rapidly to the candidate's request; in the case of a care unit of a residential and long-term care centre, she shall perform these activities under the supervision of a nurse who is present in the building so that she can respond rapidly to the candidate's request.

12. A candidate to the profession of nursing shall record her interventions in the patient's record with her signature, followed by "CPN". If her signature cannot be clearly identified, she shall write her name in block letters after it.

13. A candidate to the profession of nursing is authorized to perform the professional activities provided for in section 10 until the first of the following occurs:

(1) she does not pass the professional examination by the time limit provided for in the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, enacted by Order-in-Council No. 553-2009 of May 12, 2009;

(2) she fails the professional examination three times;

(3) more than 30 days elapse after the date on which the permit of the Order is issued;

(4) more than four years elapse after the first professional examination session that follows the date on which she obtained her diploma giving access to the permit of the Ordre or the date of the decision of the Ordre to recognize her equivalent diploma or training for the purposes of issuing a permit.

DIVISION VI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

14. This Regulation replaces the Regulation respecting the professional activities which may be performed by persons other than nurses, enacted by Order-in-Council

No. 849-97 of June 25, 1997 and the Regulation respecting the professional acts that may be performed by a nursing extern on certain terms and conditions, enacted by Order-in-Council No. 512-2000 of April 19, 2000.

15. A candidate for the profession of nursing who carried out the professional activities provided for in the Regulation respecting the professional activities which may be performed by persons other than nurses shall have eight weeks as of (*insert here the date of coming into force of this Regulation*) in which to obtain from the Order the attestation referred in subparagraph 1 of section 11 of this Regulation.

16. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I

(s. 5)

PROFESSIONAL ACTIVITIES THAT MAY BE PERFORMED BY A NURSING EXTERN

1. Apply the following invasive measures for the maintenance of therapeutic equipment:

- 1.1. irrigate a nasogastric tube;
- 1.2. irrigate a nasoduodenal tube;
- 1.3. irrigate a gastrostomy tube;
- 1.4. irrigate a jejunostomy tube;
- 1.5. maintain an indwelling urinary drainage system;
- 1.6. give tracheostomy care.

2. Take the following samples, according to a prescription:

- 2.1. blood;
- 2.2. urine;
- 2.3. stool;
- 2.4. wound exsudate;
- 2.5. tracheal secretions;
- 2.6. gastric secretions;
- 2.7. vaginal secretions.

3. Provide care and treatment related to the wounds and alterations of the skin and integuments, according to a prescription or according to the nursing treatment plan, in the following cases:

- 3.1. do an aseptic dressing, including a drain or packing;
 - 3.2. apply a dressing to prevent and treat pressure lesions (stages 1 and 2);
 - 3.3. remove staples and sutures;
 - 3.4. provide intestinal stomy care (colostomy, ileostomy);
 - 3.5. provide care around the periphery of a gastrostomy, jejunostomy, cystostomy and nephrostomy tube.
4. Check neurological, neurovascular and vital signs.
5. Mix substances to complete the preparation of a medication, according to a prescription.

6. Administer, according to the indicated route, the following medication or substances, when they are prescribed and, in the case of PRN medication, when the patient's state has been assessed by a nurse beforehand:

- 6.1. oxygen, via the respiratory tract;
- 6.2. a medication or substance other than a serum, a medication related to a research protocol, a substance related to allergy tests or a subcutaneous anesthetic substance:
 - 6.2.1. by oral and sublingual route;
 - 6.2.2. by nasogastric and gastrostomy tube if the tube is in place;
 - 6.2.3. by nasal, ophthalmic and optic route;
 - 6.2.4. by topical route;
 - 6.2.5. by vaginal and rectal route;
 - 6.2.6. by intradermal, subcutaneous and intramuscular route, after verification by a nurse;
 - 6.2.7. by respiratory tract;
- 6.3. a drug or other controlled substance, by oral, rectal, intradermal, transdermal, subcutaneous and intramuscular route, after verification by a nurse.

7. Take part in the vaccination procedure forming part of a vaccination operation under the Public Health Act.

8. Provide the following medical treatments, according to a prescription:

- 8.1. install a nasogastric tube;
- 8.2. perform a gastric residue;
- 8.3. administer enteric feeding;
- 8.4. perform aspiration of nasopharyngeal secretions;
- 8.5. install, change or remove a urinary catheter;
- 8.6. perform a bladder catheterization;
- 8.7. monitor an irrigation of the bladder;
- 8.8. give an enema;
- 8.9. give a colostomy enema;
- 8.10. install a butterfly needle for an intermittent subcutaneous injection or for a perfusion by subcutaneous route;
- 8.11. install a short peripheral intravenous catheter measuring less than 7.5 cm;
- 8.12. administer an intravenous solution without additives, using a short peripheral intravenous catheter measuring less than 7.5 cm, when the solution has been checked beforehand by a nurse;
- 8.13. install and irrigate with an isotonic solution a short, intermittent injection, peripheral intravenous catheter measuring less than 7.5 cm.

SCHEDULE II

(s. 10)

PROFESSIONAL ACTIVITIES WHICH CANNOT BE PERFORMED BY A CANDIDATE FOR THE PROFESSION OF NURSING (CPN)

1. Assess the physical and mental condition of a symptomatic person in a family medicine group (FMG), a family medicine unit, a private medical clinic, a triage situation, an ambulatory clinic or in providing common services.

2. Provide clinical monitoring of the condition of the following persons, including the following:

2.1. a person about to give birth who is undergoing monitoring in the case of a high-risk pregnancy;

2.2. a person who is in shock, a person with multitrauma or a person who needs to be resuscitated in an emergency service or department;

2.3. a person undergoing hemodynamic monitoring through the insertion of catheters in the vascular system for the purpose of checking cardiac function, blood volume and blood circulation.

3. Initiate diagnostic and therapeutic measures, according to a prescription.

4. Initiate diagnostic measures for the purpose of a screening operation under the Public Health Act.

5. Determine the treatment plan for wounds and alterations of the skin and integuments.

6. Perform vaccinations as part of a vaccination operation under the Public Health Act.

7. Make decisions as to the use of restraint measures.

8. Adjust the therapeutic nursing plan for all the above activities.

9741

Treasury Board

T.B. 208791, 16 March 2010

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10)

Amendments to Schedule I to the Act

An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (R.S.Q., c. R-12.1)

Amendments to Schedule II to the Act

Amendments to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and to Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel

WHEREAS, under section 1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the retirement plan applies to employees and persons designated in Schedule I, and employees and persons designated in Schedule II who were not members of a retirement plan on 30 June 1973 or who were appointed or engaged after 30 June 1973;

WHEREAS, under the first paragraph of section 220 of the Act, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1, VI and VII and, where the Government amends Schedule I or II, it must also amend to the same effect Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (R.S.Q., c. R-12.1), and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, made by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988, determines pursuant to subparagraph 25 of the first paragraph of section 134 of that Act the conditions that permit a body, according to the category determined by regulation, to be designated by order in Schedule I or II.1 to that Act;

WHEREAS, under the first paragraph of section 1 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, the Pension Plan of Management Personnel applies, to the extent provided for in chapter 1 of that Act, to employees and persons appointed or engaged on or after 1 January 2001 to hold, with the corresponding classification, non-unionizable employment designated in Schedule I and referred to in Schedule II;

WHEREAS, under the first paragraph of section 207 of that Act, the Government may, by order, amend Schedule II, but only to the extent provided for in section 220 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS, in accordance with section 40 of the Public Administration Act (R.S.Q., c. A-6.01), the Conseil du trésor exercises, after consulting the Minister of Finance, the powers conferred on the Government by an Act that establishes a pension plan applicable to personnel of the public and parapublic sectors, except the powers mentioned in paragraphs 1 to 6 of section 40;

WHEREAS the consultation has taken place;

WHEREAS Technologies NTER, société en commandite, satisfies the conditions provided for in the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan in order to be designated in Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel;

THE CONSEIL DU TRÉSOR DECIDES :

THAT the Amendments to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and to Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, attached to this Decision, are hereby made.

SERGE MARTINEAU,
Clerk of the Conseil du trésor

**Amendments to Schedule I to the Act
respecting the Government and Public
Employees Retirement Plan* and to
Schedule II to the Act respecting the
Pension Plan of Management Personnel****

An Act respecting the Government and
Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10, s. 220, 1st par.)

An Act respecting the Pension Plan
of Management Personnel
(R.S.Q., c. R-12.1, s. 207, 1st par.)

- 1.** Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) is amended by inserting “Technologies NTER, société en commandite” in paragraph 1 in alphabetical order.
- 2.** Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (R.S.Q., c. R-12.1) is amended by inserting “Technologies NTER, société en commandite” in paragraph 1 in alphabetical order.
- 3.** The amendments in sections 1 and 2 have effect since 1 January 2010.

9744

* Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) has been amended since the last updating of the Revised Statutes of Québec to 1 August 2009 by T.B. 208371 dated 17 November 2009 (2009, *G.O.* 2, 4061).

** Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (R.S.Q., c. R-12.1) has been amended since the last updating of the Revised Statutes of Québec to 1 August 2009 by T.B. 208371 dated 17 November 2009 (2009, *G.O.* 2, 4061).

Parliamentary Committees

Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

General consultation

Bill 79, An Act to amend the Mining Act

The Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources will be holding public hearings beginning May 12, 2010, as part of its general consultation on Bill 79, An Act to amend the Mining Act. This bill is available on the Committee's web page at www.assnat.qc.ca; it may also be obtained by contacting the committee clerk.

Individuals and organizations wishing to express their views on this subject must submit a brief to the Committees Secretariat no later than April 26, 2010. Briefs must be on letter-size paper and include a summary of their contents. They may be sent by email (Word or unlocked PDF) or regular mail, or hand delivered at the reception desk of the Committees Secretariat.

Individuals wishing to voice their views during public hearings without submitting a brief must file a request to that effect with the committee clerk no later than April 26, 2010. The request must include a short statement summarizing the nature of the presentation to be made.

On the basis of these briefs and requests, the Committee decides which individuals and organizations it will hear.

Unless the Committee decides otherwise, briefs will be made public and posted on the Committee's web page, along with any personal information they contain.

Deadlines for submitting briefs and requests are subject to change, as is the opening-date for public hearings. If changes are made, the information will be made public via the National Assembly's website without further notice being published in the newspapers.

Briefs, requests, correspondence and inquiries should be addressed to Mr. Éric Thomassin, Clerk of the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, édifice Pamphile-Le May, 1035, rue des Parlementaires, 3^e étage, Québec (Québec) G1A 1A3.

Telephone: 418 643-2722

Fax: 418 643-0248

Email: capern@assnat.qc.ca

Toll-free number: 1 866 337-8837

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Entretien d'édifices publics – Montréal — Attendance allowance and travelling expenses of the members of the Comité paritaire (R.S.Q., c. D-2)	771	N
Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources — General consultation — Bill 79, An Act to amend the Mining Act	787	Parliamentary Committees
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting (R.S.Q., c. C-61.1)	773	M
Contributions to the forestry fund (Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)	770	M
Entretien d'édifices publics – Montréal — Attendance allowance and travelling expenses of the members of the Comité paritaire (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	771	N
Forest Act — Contributions to the forestry fund (R.S.Q., c. F-4.1)	770	M
Forest Act — Forest protection (R.S.Q., c. F-4.1)	769	M
Forest protection (Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)	769	M
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendments to Schedule I (R.S.Q., c. R-10)	785	M
Hunting (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	773	M
Nurses — Professional activities which may be performed by persons other than nurses (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	779	Draft
Pension Plan of Management Personnel, An Act respecting the... — Amendments to Schedule II (R.S.Q., c. R-12.1)	785	M
Professional activities which may be performed by a clinical perfusionist (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	772	M
Professional Code — Nurses — Professional activities which may be performed by persons other than nurses (R.S.Q., c. C-26)	779	Draft

Professional Code — Professional activities which may be performed by a clinical perfusionist (R.S.Q., c. C-26)	772	M
Representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions, An Act respecting the . . . — Coming into force of sections 32 to 52, 55 to 57, 60, 64 and 69 (2009, c. 24)	767	